

中级口译听力备考分析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/222/2021_2022__E4_B8_AD_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_222972.htm 上海市中级口译笔试部分的听力测试共包括三道大题。第一大题为 Spot Dictation（听写填空），边听边填空，共有二十个空格，每格需要填 2 至 4 个词。相对于大家熟悉的大学英语四六级听力测试中的 Compound Dictation（复合式填空），考生在中级口译笔试部分的听力测试中的文章只会朗读一次，所以难度相对较高。第二大题为 Listening Comprehension（听力理解），其中共有两道小题，第一小题为 Statements（陈述），考查考生的同意置换能力，即听完一句 20 字左右的句子，在 12 秒内找出 4 个选项中意思最相近的。另一小题为 Talks amp. Conversation 部分，同学们虽然熟悉却难以取得高分。从历年真题内容看，出题强调时效性，所涉及的领域包括商务、旅游、教育、运动等，形式即第 1、3、5 篇的 conversation 和第 2、4 篇的 talks 两类。大多同学所欠缺的是对出题规律的了解，如果增加一些这方面的意识，面对试题就能从容不迫了。因此建议大家花一定时间分析归纳真题中的短文（也可参见六级考题），听过一遍之后对照文本，读懂全文以及每一个句子的基础上，把握文章层次、框架结构、逻辑思路等。寻找答案出处，进一步根据答案来揣摩出题者的意图，体会文中强转折、强对比、数字、举例、最高级、特征词、完全否定等重要信息提示语（如 the first thing is / whats worse / that is to say / meanwhile / last but not least 等），通常这些提示语后面都是重要的观点，也正是出题者喜欢出题的地方。整

个听译部分考察两大点：笔记、脑记。由于最近的一次考试是07年9月16日，因此同学们有足够的时间可以练速记。在新东方的口译听力课上，我们会详细介绍各种经典的笔记符号系统（建议大家在课前参考新东方出版的《中级口译笔试备考精要》一书中的听力篇，其中已经总结了不少同传记法），同学们可以根据我们所讲的规律回去举一反三，形成一套适合自己的笔记系统，并反复操练，临上战场就不至于手忙脚乱了。如果笔记和脑记不能两全的话，脑记明显更为重要。其实无论你笔记记得有多好，只要做不到像速记员一样记下每一个字，就必须练习脑记。所谓脑记，就是边听边理解，正如钱钟书先生所说“Get the meaning, forget the words”，即要“听其意而忘其形”。如果只记下个别单词，最后勉强连词成句，很难编成正确答案；而记下大意的话，就算单词意思上有出入，扣分也不会很多。尤其是段落的听译，一段念完，中间根本没有喘气的机会。因此只能边听边理解，每句记下只字片语来提醒自己脑记的内容，到时尽量写全，自圆其说。另外，在这半年的准备时间中，练习听译一定要动笔，并且对一些常见句型进行积累，以便考试时节省时间、提高正确率。相对于SWOT分析的最后一项T（威胁），在这里具体分析一下我们在考试时需要特别注意的事项。通常情况下午饭过后容易昏昏欲睡，但中级口译笔试恰恰就在下午2点进行，同学们一定要尽量把生物钟调整到这段时间最为清醒，坚持每天按照如上所述正确的方法进行听力训练。真正上了考场，心态一定要调整好。听写填空时，遇到不认识的字要尽量根据发音编一个上去，阅卷老师会酌情给分，而什么都不写必定零分。做选择题时，选不出，可以先排

除必错选项，并稍作记号以便整个听力听完再回头考虑，切忌在一道题上花费太多时间而误了下一道题。听译时如果发现顾此失彼，就应当机立断放弃笔记，全神贯注用脑记，写下大意总比记胡言乱语要好！巴尔扎克说，“There is no such thing as a great talent without great will power.” 做任何事最重要的都是意志力，否则只会一事无成。希望大家在备考中口听力时都能铭记这一点。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com